

June 4, 1989

China Division, Asian Affairs Bureau [Ministry of Foreign Affairs, Japan], 'Use of Force by Chinese Martial Law Forces (Questions and Answers)'

Citation:

"China Division, Asian Affairs Bureau [Ministry of Foreign Affairs, Japan], 'Use of Force by Chinese Martial Law Forces (Questions and Answers)'" , June 4, 1989, Wilson Center Digital Archive, 2020-0545, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.umd.edu/document/300585>

Summary:

Report from the China Division, Asian Affairs Bureau of Japan's Ministry of Foreign Affairs on June 4, 1989 detailing Japan's response to the use of force by Chinese martial law forces following the Tiananmen Square incident.

Credits:

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

1/2

オペレーションルーム送信資料			
件名	中国共産軍の実力行使 (擬問擬答)	送信日時	6月4日(日) 12時20分
		送信枚数	全 2 枚
		送信課	アジア局(部)中設課(室)
連絡事項	4日午前段階の擬問擬答		

送信先 (○印)	短縮番号
ファックス設置全幹部	
総理秘書官	01
○ 官房長官秘書官	02
○ 官房副長官秘書官	03
○ 内閣外政審議室長	04
宮本大臣秘書官	05
○ 事務次官	06
○ 次官秘書官	07
○ 栗山外務審議官	08
○ 国広外務審議官	09
国際経済担当大使	10
○ 官房長	11
○ 総括審議官	12
○ 総務課長	13

○ 外務報道官	14
○ 報道課長	15
領事移住部長	16
○ アジア局長	17
北米局長	18
中南米局長	19
欧亜局長	20
中近東アフリカ局長	21
経済局長	
経済協力局長	23
条約局長	24
国連局長	25
科学技術審議官	26
○ 情報調査局長	27
○ 情報課長	28

取扱注意

中国戒嚴軍の実力行使（擬問擬答）

平成元年六月四日

外務省アジア局中国課

問一、中国の現状に対する認識如何。

答、一、中国においては、学生・市民による反政府活動が長期化し、戒嚴令が敷かれているという状況の下、四日未明、軍が実力行使によってこれを鎮圧し、流血の惨事に発展するという事態に至ったことは憂慮に堪えない。

二、政府側が武力鎮圧という挙に出た背景等も必ずしも明らかでなく、中国情勢は未だ流動的であるところ、日本政府として先ずその帰趨を慎重に見極めることが必要と考えている。

問二、中国の改革・開放政策に影響はあるか。

答、今回の事態により、中国政府の掲げてきた改革・開放政策に如何なる影響が出てくるかについては即断は避けたいが、何れにせよ、中国の国際的イメージを大きく傷付けたことは否定できないものと思われる。

問三、わが国の対中政策に変更はないのか。

答、中国情勢は未だ流動的であり、日本政府としては、先ずその帰趨を慎重に見極めることが必要と考えている。

Operations Room Information for Transmission

Subject: Use of Force by Chinese Martial Law Forces (Questions and Answers)

Date and Time of Transmission: June 4 (Sunday) 12:20

Number of Pages for Transmission: 2

Transmitting Section: China Division, Asian Affairs Bureau

Message: Questions and Answers as of the Morning of June 4 □ □

□ □ □ □

Send to (○) □

□ □ □ □ □ □

Abbreviated Number □ □ □ □

□ □ □ □

□ □ □ □ □ □

Fax for All Top Officials □ □ □ □ □ □

□ □ □ □

□ □ □ □

□ □ □ □ □ □

Executive Secretary to the Prime Minister □ □ □ □ □ □

1 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Secretary to the Chief Cabinet Secretary □ □ □ □ □ □

2 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Secretary to the Deputy Chief Cabinet Secretary □ □ □ □ □ □

3 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Director for the Cabinet Councilors' Office on External Affairs □ □ □ □ □ □

4 □ □ □ □

□ □ □ □

□ □ □ □ □ □

Secretary to Minister Miyamoto □ □ □ □ □ □

5 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Administrative Vice-Minister for Foreign Affairs □ □ □ □ □ □

6 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Private Secretary to the Vice-Minister □ □ □ □ □ □

7 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Deputy Vice-Minister for Foreign Affairs Kuriyama □ □ □ □ □ □

8 □ □ □ □

□ □ □ □

○ □ □ □ □ □ □ □

Deputy Vice-Minister for Foreign Affairs Kunihiro □ □ □ □ □ □

9 閣下 閣下

閣下 閣下

閣下 閣下 閣下

Ambassador in Charge of International Economy 閣下 閣下 閣下

10 閣下 閣下

閣下 閣下

○ 閣下 閣下 閣下

Deputy Minister 閣下 閣下 閣下

11 閣下 閣下

閣下 閣下

○ 閣下 閣下 閣下

Assistant Vice Minister 閣下 閣下 閣下

12 閣下 閣下

閣下 閣下

○ 閣下 閣下 閣下

Director, Management and Coordination Division 閣下 閣下 閣下

13 閣下 閣下

閣下 閣下

○ 閣下 閣下 閣下

Director-General for Press and Public Relations 閣下 閣下 閣下

14 閣下 閣下

閣下 閣下

○ 閣下 閣下 閣下

Director, Press Division 閣下 閣下 閣下

15 閣下 閣下

閣下 閣下

閣下 閣下 閣下

Director-General, Consular and Emigration Affairs Department 閣下 閣下 閣下

16 閣下 閣下

閣下 閣下

○ 閣下 閣下 閣下

Director-General, Asian Affairs Bureau 閣下 閣下 閣下

17 閣下 閣下

閣下 閣下

閣下 閣下 閣下

Director-General, North American Affairs Bureau 閣下 閣下 閣下

18 閣下 閣下

閣下 閣下

閣下 閣下 閣下

Director-General, Latin American and Caribbean Affairs Bureau 閣下 閣下 閣下

19 閣下 閣下

閣下 閣下

閣下 閣下 閣下

Director-General, European and Oceanic Affairs Bureau 閣下 閣下 閣下

20 閣下 閣下

閣下 閣下

閣下 閣下 閣下

Director-General, Middle Eastern and African Affairs Bureau 閣下 閣下 閣下

21 閣下 閣下

□□□ □□□

□□□ □□□ □□□

Director-General, Economic Affairs Bureau □□□ □□□ □□□

22 □□□ □□

□□□ □□□

□□□ □□□ □□□

Director-General, Economic Cooperation Bureau □□□ □□□ □□□

23 □□□ □□

□□□ □□□

□□□ □□□ □□□

Director-General, Treaties Bureau □□□ □□□ □□□

24 □□□ □□

□□□ □□□

□□□ □□□ □□□

Director-General, United Nations Bureau □□□ □□□ □□□

25 □□□ □□

□□□ □□□

□□□ □□□ □□□

Deputy Director-General for Science and Technology □□□ □□□ □□□

26 □□□ □□

□□□ □□□

○ □□□ □□□ □□□

Director-General, Information Analysis, Research and Planning Bureau □□□ □□□ □□□

27 □□□ □□

□□□ □□□

○ □□□ □□□ □□□

Director, Information Division □□□ □□□ □□□

28 □□□ □□

Restricted

Use of Force by Chinese Martial Law Forces (Questions and Answers)

June 4, 1989

China Division, Asian Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

Question 1: What is your perception of the present situation in China?

Answer 1: It is a matter of great concern that in China, under circumstances of prolonged anti-government activities by students and civilians and the imposition of martial law, the military used force early in the morning of June 4 to suppress them, which led to a situation of horrible bloodshed.

[Answer] 2: The background to the government's action of military suppression is not entirely clear and the situation in China is still unsettled, so I think it necessary for the Government of Japan, first, to carefully ascertain the issue's development.

Question 2: Will this affect China's policy of reform and opening?

Answer: I would like to avoid any hasty conclusions concerning what effects this situation will have on the Chinese government's policy of reform and opening but, in any event, it is thought to be undeniable that it has greatly damaged China's international image.

Question 3: Will there be any change in Japan's China policy?

Answer: The situation in China is still unsettled. I think it necessary, first, that the Government of Japan carefully ascertain the situation's development.